

## CAPUT V.

1. Baltassar rex fecit grande convivium optimatum suis mille : et unusquisque secundum suam habebat satatem.

2. Pracepit ergo iam temulentus, ut afferrentur vasa aurea et argentea, quae asportaverat Nabuchodonosor pater eius de templo quod fuit in Ierusalem, ut haberent in eis rex, et optimates eius, uxoresque et concubine illius.

3. Tunc allata sunt vasa aurea et argentea, quae asportaverat de templo quod fuerat in Ierusalem : et haberunt in eis rex, et optimates eius, uxoresque et concubine illius.

4. Ebebanum, et laudabant deos suos aureos et argenteos, aereos, ferreos, ligneosque et lapideos.

5. In eadem horā apparuerunt digiti, quasi manus hominis scribentes contra candelabrum in superficie pariatis aula regia : et rex aspiciebat articulos manus scribentes.

6. Tunc facies regis commutata est, et cogitationes eius conturbabant eum : et compages renun eius solvabantur, et genua eius ad invicem collidebantur.

7. Exclamavit itaque rex fortiter, ut introducerent magos, Chaldaeos et aruspices : et proloquens rex ait sapientiam Babylonis : Quicunque legiter scripturam hanc, et interpretationem eius manifestaret mili fecerit, purpurā vestitur, et torqueum auream habebit in collo, et tertius in regno meo principis eris.

8. Tunc ingressi omnes sapientiae regis, non poterant nec scripturam legere, nec interpretationem indicare regi.

9. Unde rex Baltassar satis conturbatus est, et vultus illius immutatus est : sed et optimates eius turbabantur.

10. Regina autem, pro re que acciderat regi, et optimatus eius, domum convivialis ingressa est, et proloquens ait : Rex, in aeternum vive : non te conturbant cogitationes tuae, neque facies tua immutetur.

11. Est vir in regno tuo, qui spiritum deorum sanctorum habet in se : et in diebus patris tui scientia et sapientia inventa sunt in eo : nam et rex Nabuchodonosor pater tuus, principem magorum, in cantatorum, Chaldaeorum, et aruspicum, constituit eum, pater, inquam, tuus, ex rex?

12. Quia spiritus amplior, et prudentia, intelligentia et interpretatione somniorum, et ostensione secretorum, ac solilio ligatorum, inventa sunt in eo, hoc est in Daniele, cui rex posuit nomen Baltassar : name itaque Daniel vocatur, et interpretationem narabat.

13. Igitur introductus est Daniel coram rege. Ad quem praeftus rex ait : Tu es Daniel, de filii captiuitatis Judee, quem adduxit pater meus rex de Iudea?

14. Audiri de te, quoniam spiritum deorum habeas et scientiam intelligentiam ac sapientiam ampliores inventae sunt in te.

15. Et nunc intrigessemus sunt in conspectu meo sapientes, magi ut scripturam hanc legerent, et inter-

## CHAPITRE V.

1. Le roi Baltassar fit un grand festin à mille des plus grands de sa cour; et chacun y buvait selon son âge.

2. Le roi étant donc déjà plein de vin, commanda qu'on apportât les vases d'or et d'argent que Nabuchodonosor avait emportés du temple de Jérusalem, afin que le roi but dedans, avec ses femmes, ses concubines et les grands de sa cour.

3. On apporta donc aussiôt les vases d'or et d'argent qui avaient été transportés du temple de Jérusalem : et le roi but dedans, avec ses femmes, ses concubines et les grands de sa cour.

4. Ils buvaient du vin, et ils lâchaient leurs dieux d'or et d'argent, d'airam et de fer, de bois et de pierre.

5. Au même moment on vit paraître des doigts, et comme la main d'un homme qui écrivait près du chandelier sur la muraille de la salle du roi ; et le roi voyait le mouvement des doigts de la main qui écrivait.

6. Alors le visage du roi changea ; son esprit fut assailli d'un grand trouble ; ses reins se relâchèrent, et ses genoux heurtèrent l'un contre l'autre.

7. Le roi fit donc un grand cri, et ordonna qu'on fit venir les images, les Chaldeens et les angues ; et le roi dit aux sages de Babylone : Quiconque lira cette écriture, et me l'interprétera, sera vêtu de pourpre, aura un collier d'or au cou, et sera la troisième personne de mon royaume.

8. Mais tous les sages du roi étaient venus devant lui, ne purent, ni lire cette écriture, ni lui en dire l'interprétation :

9. Ce qui redoubla encore le trouble du roi Baltassar : son visage en fut tout changé ; et les grands de sa cour en furent épouvantés comme lui.

10. Mais la reine, touchée de ce qui était arrivé au roi et aux grands qui étaient près de lui, entra dans la salle du festin, et lui dit : O roi ! vivez à jamais ; que vos pensées ne vous troublent point, et que votre visage ne change point.

11. Il y a dans votre royaume un homme qui a dans lui-même l'esprit des deux saints, en qui on a trouvé plus de science et de sagesse qu'en aucun autre, sous le règne de votre père : est pourquoi le roi Nabuchodonosor votre père l'établit chef des mages, des enchanteurs, des Chaldeens, et des augures ; votre père, dis-je, ô roi ! l'établit au-dessus d'eux tous.

12. Parce qu'on reconnaît que cet homme, appelé Daniel, à qui le roi donna le nom de Baltassar, avait reçu une plus grande clémence d'esprit qu'aucun autre, plus de prudence et d'intelligence pour interpréter les songes, pour découvrir les secrets et pour développer les choses les plus embarrassées. Qu'on fasse donc maintenant venir Daniel, et qu'il interprète cette écriture.

13. Aussi-tôt on fit venir Daniel devant le roi, et le roi lui dit : Etes-vous Daniel, l'un des enfants de Juda, que le roi mon père avait emmenés de Judée ?

14. On m'a dit de vous, que vous avez l'esprit des dieux, et qu'il s'est trouvé en vous plus de science, d'intelligence et de sagesse qu'en aucun autre.

15. Et nunc ont été introduits devant moi les sages et les magi pour lire et pour interpréter cette écri-

## COMMENTARIA. CAPUT V.

pretationem ejus indicarent mihi : et nequerunt sensum hujus sermonis edicere.

16. Porro ego audiui de te, quod possis obscura interpretari, et ligata dissolvere : si ergo valeas scripturam legere, et interpretationem ejus indicare mihi, purpurā vestieris, et torqueum aureum circa collum tuum habebis, et tertius in regno meo princeps eris.

17. Atque respondens Daniel, ait coram rege : Munera tua sint tibi, et dona domini tua altera da : scripturam autem legam tibi, rex, et interpretationem ejus ostendam ibi.

18. O rex ! Deus alissimus , regnum et magnificientiam, gloriari et honorem dedit Nabuchodonosor patri tuo.

19. Et propter magnificientiam quam dederat ei, universi populi, tribus et linguis , trebenthal et metuebant eum : quos volebat, interficebat ; et quos volebat, percutiebat ; et quos volebat, exaltabat ; et quos volebat, humiliabat.

20. Quando autem elevatum est cor ejus, et spiritus illius obfiscatus est ad superbum , depositus est de solio regni sui, et gloria ejus ablata est.

21. Et a filiis hominum ejectus est, sed et cor ejus cum bestiis positionem est, et cum onager erat habitatio ejus : fenus quoque un bos comeliebat ; et rorco oculi corpus ejus infestum est, donec cognoscere quid potestatem haberet. Altissimum in regno hominum, et quemquevoli volunt, suscitabit super illud.

22. Tu quoque filius ejus Baltassar, non humiliasti cor tuum, cum scires haec omnia :

23. Sed aduersus Dominatorem eum elevatus es, et vasa domini ejus allata sunt coram te : et tu et optimates tui, et uxores tue et concubines tue, vinum bibistis in eis : deos quoque argenteos, et aureos et aereos, ferreos, ligneosque et lapideos, qui non vident, neque audiunt, neque sentiunt, laudasti ; porro Deum, qui habet fatum tuum in manu sua, et omnes vias tuas, non glorificasti.

24. Idcirco ab eo missus est articulus manus, qui scripsit hoc quod exaratum est.

25. Hoc est autem scriptura, quae digesta est : MANE, THECEL, PHARES.

26. Et hoc est interpretatione sermonis : MANE : duumeravi Deus regnum tuum, et complevit illud.

27. THECEL : appensus es in statu, et inventus es minime habens.

28. PHARES : divisus est regnum tuum, et datum est Medis et Persis.

29. Tunc jubente rego induitus est Daniel purpurā, et circumdata est torquea aurea collo ejus : et praedictum est de eo, quod haberet potestatem tertius in regno suo.

30. Eadem nocte interfactus est Baltassar rex Chaldaeus.

31. Et Darius Medus successor in regnum, annos octauaginta duos.

32. Et Daniel, qui auctor interclusus erat, dicitur deinde : MISTRAE TACITIBUS, MAGE MUNDI POSSE AUGMENTARI.

ture; et il n'ont pu me dire ce que ces lettres signifient.

16. Mais pour vous, on m'a rapporté que vous pouvez expliquer les choses obscures, et développer les plus embarrassées ; si vous pouvez donc lire cette écriture, et m'en dire l'interprétation, vous serez vêtu de pourpre, vous porterez un collier d'or au cou, et vous serez le troisième d'entre les princes du royaume.

17. Daniel répondit à ces paroles du roi, et lui dit : Que vos présents, ô roi, soient pour vous, et faites parti à un autre des honneurs de votre maison ; je ne laisserai pas de vous lire cette écriture, et de vous dire ce qu'elle signifie.

18. Le Dieu très-haut, ô roi donna à Nabuchodonosor votre père le royaume, la grandeur, la gloire et l'honneur ;

19. Et à cause de cette grande puissance que Dieu lui avait donnée, tous les peuples et toutes les nations, de quelque langue qu'ils fussent, le respectaient et tremblaient devant lui. Il faisait mourir ceux qu'il voulait. Il déroulait ceux qu'il lui plaisait, il élevait ou il abaisait les uns et les autres, selon sa volonté.

20. Mais après que son cœur se fut élevé, et que son esprit se fut affirmé dans son orgueil, il fut chassé du trône, il perdit son royaume, et la gloire lui fut ôtée.

21. Il fut retranché de la société des enfants des hommes ; son cœur devint semblable à celui des bêtes ; il demeura avec les ânes sauvages, et il mangeait l'herbe des champs comme un bœuf ; et son corps fut trempé de la rosée du ciel, jusqu'à ce qu'il reconnût que le Très-Haut a un souverain pouvoir sur les royaumes des hommes, et qu'il établit sur le trône qui l'habita.

22. Et vous, Baltasar, qui êtes son fils, vous-même n'avez point humilié votre cœur, quoique vous susciez toutes ces choses.

23. Mais vous vous êtes élevé contre le Dominateur du ciel ; vous avez fait porter devant vous les vases de son temple, et vous avez brûlé dedans, vous, vos femmes et vos concubines, avec les grands de votre cour ; vous avez loué en même temps vos dieux d'argent et d'or, d'airain et de fer, de bois et de pierre, qui ne voient point, qui n'entendent point et qui ne sentent point ; et vous n'avez, point rendu gloire au Dieu qui tient dans sa main votre âme et tous les moments de votre vie.

24. C'est pourquoi Dieu a envoyé les doigts de cette main qui a écrit ce qui est marqué sur la muraille.

25. Or, voici ce qui est écrit : MANE, THECEL, PHARES.

26. Et en voici l'interprétation : MANE : Dieu a compté 70 jours de votre régne, et il en a marqué l'accomplissement.

27. THECEL : vous avez été pesé dans la balance, et on vous a trouvé trop léger.

28. PHARES : votre royaume a été divisé, et il a été donné aux Médés et aux Perses.

29. Alors Daniel fut vêtu de pourpre par l'ordre du roi ; on lui mit un collier d'or au cou ; et l'on lit publier qu'il aurait la puissance du royaume comme en étant la troisième personne.

30. Cette même nuit, Baltassar, roi des Chaldéens, fut tué ; et le corps fut brûlé dans une fosse, d'où il fut tiré le lendemain matin.

31. Et Darius le Méde lui succéda au royaume, au âge de soixante-deux ans.

32. Et Daniel fut nommé interclusus, et fut mis en prison pour être surveillé.

## VARIETAS LECTIONUM. A vers. 1 ad 4.

VERS. 1. — *Vulg.* Baltassar rex fecit grande convivium optimatibus suis mille: et unusquisque secundum suam bibebat atatem.

*Pagn.* Et coram mille vinum bibebat.

*Arias.* Fecit panem multum principibus suis; contra mille vinum bibens.

*Tigur.* Convivio magnifico suos magnates excepti.

*Cornelius.* Unusquisque bibebat secundum quod erat alpha.

*Sept.* Et è regione eorum mille vinum.

2. — *Vulg.* Praecepit ergo jam temulentus, ut afferrent vasa aurea et argentea, que asportaverat Nabuchodonosor pater ejus de templo, quod fuit in Jerusalem, ut biberent in eis rex, et optimates ejus, uxores ejus, et concubina illius.

## CONCORDIA ET EXPOSITIO LITTERALIS.

VERS. 1. — *Unusquisque secundum suam bibebat atatem;* alii, *coram mille vinum bibebat, è regione eorum mille vinum,* erat enim rex solus in una mensa; è regione ilorum mille, qui in altera mensa accumbebant, nam Chaldaica alpha et mille significat, et cum qui melior et dignior est, et precipuus, et sic nos Vulg. legens, secundum suam bibebat atatem, nempe seniores, et digniores prius, deinde juniores. 2. *Praecepit ergo jam temulentus;* alii, *in dulcedine, in sapore vini,* id est, cum iam hilarior esset, *uxoresque ejus et concubina:* Sept. scorta ejus et concubina, ultra enim precipuas et secundarias uxores erant etiam *scorta,* vel ut habent Reg. concubini quibus abutebatur.

## ANNOTATIONES.

VERS. 1. — **BALTHASAR REX.** Ille ponitur quarta visio, ubi ostenditur eminentia regni Christi et justorum, ad regnum Antichristi et malorum. Causa materialis est destructione regni Chaldeorum per Medos et Persas, quae quidem destructione, per dgitos scribentis in parte est dictata, per Danieliem interpretata. In quo designatur destructione regni diaboli per mortem Christi et ejus passionem. Causa finalis, est ad ostendendum justitiam Dei, et Danielis prudentiam extollendam. Causa efficientis, est instinctus Spiritus sancti de imminente, unde fit revelatio, non somnium. Causa formalis consistit in divisione, et dividitur in quatuor partes, quia primum, tangunt visionis occasio; secundum, videntes perturbationem, ibi: *Tunc facies;* tertium, turbatio responsio ibi: *O rex, altis;* quartu, visionis expositio, ibi: *Idecirò ab eo.* Circa primum ponuntur quatuor. Primum est conivens lascivia, cum dicatur: *Balthasar rex fecit grande convivium;* Jerem. 29, predictum erat quod in 70 annis terminaretur dominum Chaldaeum, ut rediret capititas Iudeorum. Balthasar autem credebat illud tempus transisse, etc., per consequens Jeremiah dixisse falsum, propter quod, ut dicunt Hebrei fecit tale festum.

OPTIMATIBUS SUIS MILLE. Omnes enim magni principes sui imperii convereant in Babylone, ut defenderent civitatem contra Cyrum et Darium, qui obseverant eam, ut patet ex fine hujus capituli.

ET UNUSQUISQUE. Quod exponit dupliciter. Uno modo, quia secundum atatem suas erant in convivio ordinati seniores primis locis, et alii consequenter in aliis. Alio modo exponitur, quia nullus cogebatur bibere ultra vires suas, sicut fit apud aliquos, quantum ad hanc moribus incompitos; et propter hoc non

## PAGN. DIXI IN DULCEDINE VINI.

*Arias.* In sapore vini.

*Tigur.* Vino dictante.

*Sept.* Et scorta ejus, et concubina ejus.

*Reg. Compl.* Et concubina, et concubini ejus.

*Syr.* Cum vinum jam degustasset.

5. — *Vulg.* Tunc allata sunt vasa aurea, et argentea, que asportaverat de templo, quod fuerat in Jerusalem: et biberunt in eis rex, et optimates ejus, uxores, et concubina illius.

*Alii ut v. praecedenti.*

4. — *Vulg.* Bibebant vinum, et laudabant deos suis aurores et argenteos, arcenos, ferros, ligneosque, et lapideos.

*Arab.* Cum bibissent vinum, laudaverunt deos.

Quia quisque secundum suam accumbebat atatem, et calicem prius aut posterius accipiebat pro ratione aetatis, antiquiores prius, posterius juniores.

## TIRINUS.

**BALTHASAR REX FECIT GRANDE CONVIVIUM.** Nempe ut Cyro Perse, ac Dario Medo Babylonem cum innumeris copiis jam penè biennio cingentibus, tam splendido epulo, in honorem Beli, cuius tum festus dies Babylone agebatur, publicè celebrare aegrius faceret, et spem omnem urbis famé ad deditiōem cogenda præsideret. Idem fecit aliquando Epaminondas, teste Diodoro, et Viriatus Lusitanus à Romanis obsessus, teste Floro.

UNUSQUISQUE SECUNDUM SUAM BIBERAT ATATEM. Utique et secundum vires; forsitan etiam præmio proposito qui victoriam bibendo retulissent.

## LYRANUS.

VERS. 2. — *PRAECEPIT ERGO,* etc. De templo, ubi fuerunt deposita à Nabuchodonosor venerabiliter secundum suam estimationem.

QUE ASPORTAVERAT NABUCHODONOSOR, id est, avus ejus, secundum eos qui dicunt Balthasar fuisse filium Eymeroðach: qua opinio videtur probabilior, ut supra dictum est, 2 cap.; sequitur,

Et biberunt in eis rex. Propter hunc contemptum fuit punitus, et maximè quia illa vasa exposuit suis uxoriis et concubinis, ut hic dicitur. Tertium quod hic est positum, est actus idolatriæ, cùm dicitur: ESTIUS.

*PRAECEPIT JAM TEMULENTUS, UT AFFERENTUR VASA AUREA ET ARGENTEAE, QUE ASPORTAVERAT NABUCHODONOSOR.*

## VARIETAS LECTIONUM.

VERS. 3. — *Vulg.* In eadē horā apparuerunt dīgitū quasi manus hominis scribentis contra candelabrum in superficie parietis aulae regiae, et rex aspiciebat articulos manus scribentis.

*Pag.* Aspiciebat palmam manus.

*Tig.* Emicerunt manus humanae digitū.

*Arias.* Super gypso quod parietis palati regis.

*Sept.* E regione lampadis in tectorio parietis.

*Arab.* Rege spectante summos manus dgitos scribentes.

6. — *Vulg.* Tunc facies regis commutata est, et cogitationes ejus conturbabant eam, et compages rerum ejus solvabantur et genua ejus ad invicem collidebantur.

*Pag.* Et cingula lumborum ejus soluta sunt.

*Arias.* Tunc splendores ejus mutaverunt ipsum, etc., et ligamina lumbi ejus soluta.

*Tig.* Vincula lumborum ejus.

*Syr.* Tunc regis serenitate immutata et mente conturbata et vinculis dorsi ejus dissoluti.

*Arab.* Inversa est species regis.

7. — *Vulg.* Exclamavit itaque rex fortiter, ut introducerent magos, Chaldaeos, et aruspices. Et proloquens rex, ait sapientibus Babylonis: Quicunque legerit scripturam hanc et interpretationem ejus

SOR DE TEMPLO. Ecce, in quæ peccata ducat ebrietas. Nec morata est vindicta divina; mox enim vindex Dei manus visa est. Itaque sic punitus est Balthasar: primò propter ebrietatem, reliquorum peccatorum radicem; deinde, quia sacrilegum commisit, profanando vasa Deo dicata; ac tertio, quia id fecit cum contumelìa veri Dei, cui scilicet quodammodo insultavit in vasis cultui ejus dicatis, quando iis utentes in profano convivio, ipse rex et optimates ejus, uxores et concubina illius, ut loquitur Scriptura, *bibeant vinum, et laudabant deos suis arcenos, et argenteos, arcenos et ferros,* scilicet tanquam victores Dei Israhel.

## MENOCIUS.

UT AFFERENTUR VASA. Quia Nabuchodonosor in templo Beli inter thesauros reposuerat, et vulgare sibi duxerat religioni.

## LYRANUS.

VERS. 4. — LAUDABANT DEOS SUOS. Insultando Deo Iudeorum in quibus vasa bibebant.

AUREOS ET ARGENTEOS. Idola enim fiebant, de diversis metallis, secundum proprietatem ilorum, pro quibus fiebant, ut idolum Martis de ferro, solis de auro, luna de argento. Unde dicitur, Act. 19: *Quod aedes Diana fiebant argentea.* Ratio autem ejus est, quia probabile est quod tales imagines fiebant per astrologos. In talibus autem fiendis duo attenduntur; determinata constellatio ex parte virtutis induentis, et determinata dispositio ex parte materie recipientis. Quarum quod hic ponitur est conceptus divina sententia, cùm dicitur:

## ESTIUS.

PRÆCEPIT JAM TEMULENTUS, UT AFFERENTUR VASA AUREA ET ARGENTEAE, QUE ASPORTAVERAT NABUCHODONOSOR.

## VARIETAS LECTIONUM.

VERS. 5. — *Vulg.* Nunca sie legitur: *Et coram virum mille bibebat atatem,* secundum sensum est quod rex ipse coram suis mille optimatibus epulatus sit, vinumque bibebit: fortis in mensa separata, sed tam in eadē aula, ut solent reges. Unde mirum videri potest quod secutus Hieron. verterit: *Unquamque bibisse secundum suam atatem,* cum nihil tale jam habeant Hebrei, quibus etiam consonant Septuaginta. Verum Hieron. certam rationem hæc in re scutum, inde conjecture licet quod in suo Commentario scribat in hunc modum: *Unusquisque ante principum vocaturum exponit quatuor.* Primum est conivens lascivia, cum dicatur: *Balthasar rex fecit grande convivium;* Jerem. 29, predictum erat quod in 70 annis terminaretur dominum Chaldaeum, ut rediret capititas Iudeorum. Balthasar autem credebat illud tempus transisse, etc., per consequens Jeremiah dixisse falsum, propter quod, ut dicunt Hebrei fecit tale festum.

manifestant mihi fecerit, purpur vestiut et torquem auream habebit in collo, et tertius in regno meo erit.

Pag. Tertius in regno imperabit.

Arias. Clamans rex in virtute ad introducendum so-

phos, etc., divinos.

Tig. Ut introderent, etc., Gazarenos.

Syr. Clamat alia voce.

Arab. Ingredientur magi, magi Chaldaeorum astrolo-

gorum.

8. — *Vulg.* Tunc ingressi omnes sapientes regis, non poterunt nec scripturam legere, nec interpretationem indicare regi.

Arias. Nec interpretationem indicare.

Sep. Neque conjecturam, etc.

9. — *Vulg.* Unde rex Balthasar satis conturbatus est, et vultus illius immutatus est, sed et optimates ejus turbabantur.

Pag. Satis terribus est, et formæ ejus mutata sunt in eo et principes ejus conturbati sunt.

Arias. Et splendores ejus immutati sunt et principes perplexi.

Sep. Et forma ejus immutata est.

Syr. Ejus serenitate immutata.

Arab. Et exigitati principes ejus.

## CONCORDIA ET EXPOSITIO LITERALIS.

Vers. 5. — *Contra candelabrum; ali: E regione lampadis, in tecto parietis; in eorum enim nocturna erat opus candelabro et lumine. Contra candelabrum dixit Vulg., ali: E regione lampadis, ut ex lumine vicini candelabri legi posset haec scriptura. 6. Tunc facies regis commutata est; ali: Tunc splendores immutaverunt eum; id est, color ejus omnino immutatus, quod ex magnâ animi perturbatione accidit: Et compages rerum ejus solebantur; ali: Cingula lumborum ejus soluta sunt. Hebraica haec phrasis est, quâ ingens significatur metus, solent enim vehementer timenibus quodammodo renes solvi et urina defluere. 7. Tertius erit in regno; ali: Tertiis, etc., imperabit, scilicet post se et regnam. 9. Et optimates ejus turbabantur; ali: Perplexi quid sibi faciendum esset, cum scripturam nec legere nec minus interpretari possent sapientes Egyptii.*

## ANNOTATIONES.

## LYRANUS.

Vers. 5. — In EADEM HORA. *Eadem hora dicunt, ut ostendatur manifestè propter quod erat Dei vindicta, scilicet, propter contemptum Dei in abuso vasorum suorum, et laude idolorum. Ex hoc etiam patet, quod temerarium est res Dei sacras applicare usibus humanis, propter quod in Ecclesiâ statutum est, quod alii in propria formâ non vendantur, nisi alteri Ecclesiâ.*

Et rex ASPICEBAT. Ille non dicitur quod alii videunt, ex quo videtur quod non erat ibi manus scribens secundum existentiam, quia talia communiter videntur ab omnibus assistentibus, sed solim erat talis apparitus in oculis regis, et sententia in parte scriberib[us] divinitus, ministerio tamen angelico, quia eorum ministerio talia fuit.

## MENOCRUS.

In EADEM HORA. Indicat quâ de causa pena inflatur, nempe ob contumeliam irrogatum Deo, et ob sacra vasa fecit impie profanata.

QUASI MANUS HOMINIS. Quia verè non erat manus hominis, sed ei similes ex acre formata.

SCRIBENTIS CONTRA CANDELABRUM. Ut scilicet ex lumine vicini candelabri scriptura ligi posset.

## TIRINUS.

APPARERUNT DIGITI, QUASI MANUS HOMINIS SCRIBENTIS. Verè enim non erat manus hominis, sed ei similis formata ex acre condensato, et assumpta ab angelo, qui per eam scriberat in parte. Quia verò sola manus comparebat, nulus autem scriberis.

## LYRANUS.

Vers. 6. — TUNC FACIES. Hoc est secunda pars principalis, in quā ponitur videntis perturbatio. Et dividitur in duas, quia primum, describatur ejus perturbatio ratione visionis; secundum, propter defectum interpretationis, ibi: Unde rex Balthasar. Circa primum dicunt sic: Tunc facies regis commutata est, quia ex timore, recursus factus est sanguinis ad cor; et per consequens factus pallor in facie, et tremor in membris exterioribus, unde sequitur: Et compages rerum ejus, etc.

## TIRINUS.

FACIES REGIS, ex roseâ in pallidam commutata est, Videbat enim sibi parari insinias, nec tamen poterat auctorem agnoscere, inquit Pinela.

## LYRANUS.

Vers. 7. — EXCLAMAVIT ITAQUE. Quia non solum

## LYRANUS.

Vers. 9. — UNDE REX BALTHASAR. Ille describitur regis perturbatio propter defectum interpretationis, cum dicunt: Unde rex Balthasar satis, etc., hoc est multum.

ET VULTUS ILLIUS DIMUT. Quia propter vehementiam

## VARIETAS LECTIONUM. A vers. 10 ad 16.

Sep. Solvens colligations. Arabicus. Quod spiritus duplicitus sit in eo et ingenuum, etc.

13. — Vulg. Igitur introductus est Daniel coram regi, et optimatus ejus, domum convivii ingressa est; et proloquens ait: Rex, in aeternum vive; non te conturbent cogitationes tue, neque facies in immutum.

Pag. Regna per verba regis et principum ejus, etc., et formas tuae non mutentur.

Arias. Splendores tui.

11. — Vulg. Est vir in regno tuo qui spiritum deorum sanctorum habet in se; et in diebus patris tu scientia et sapientia inventa sunt in eo; nam et rex Nabuchodonosor pater tuus, principem magorum, incantatorum, Chaldeorum, et aruspicum constituit eum, pater, inquam, tuus, ô rex.

Pag. Principem genethliacorum, astrologorum, etc., et divinorum.

Arias. Illuminatio, intelligentia, etc., in eo.

Sep. In quo est spiritus Dei, etc., vigilancia et intelligentia, etc., principem incantatorum, etc. Cazarerum.

Sep. Sapientia per deorum sapientiae inventa est in eo, etc., principem prestigiatorum constituit.

12. — Vulg. Quia spiritus amplior, et prudenter, intelligentius et interpretatio somniorum, et ostensione secretorum, ac soluto ligatorum, inventa sunt in eo, hoc est, in Danie: cui rex posuit nomen Balthasar; nunc itaque Daniel vocetur, et interpretationem narrabit.

Pag. Et iudicatio problematum.

Arias. Omni respectu quod spiritus redundans, etc., indicatio anxiagatum et solvens nodos.

Tig. Et solvat rerum arcana vinea.

## CONCORDIA ET EXPOSITIO LITERALIS.

Vers. 11. — Et spiritum sanctorum deorum habet; ali: Spiritus Dei in illo est. Vide Concord. superiorem. 12. Spiritus amplior et intelligentia: Syr., spiritus duplicitus et ingenium, idem sensus. Interpretatio somniorum et ostensione secretorum; ali: Iudicatio problematum: enigma, res etiam intellectu ejus difficile solvit, quae alii incognitæ et imperscrutabilis.

## ANNOTATIONES.

## LYRANUS.

Vers. 10. — REGINA AUTEM. Id est, mater Balthasar, secundum Origenem; sed secundum Josephi erat ejus avia, quod videtur probabilitus. Et id est poterat scire præterita quia rex ignorabat, quia scilicet facta fuerant tempore Nabuchodonosor avi regis.

DOMUS CONVIVII INGRESSA EST. Ad consolandum regem et ei consolendum. Et patens ejus verba usque ibi.

## MENOCRUS.

REGINA AUTEM. Non uxor Balthasar, nomine Nitocris, que teste Herodoto sapientissima fuit femina. Ita Origenes, Theodosius, et alii. Nam quod Porphyrius uxoris Balthasaris fuisse ponat, somnium vocat S. Hieronymus. INGRESSA DOMUM CONVIVII, id est, triclinium in quo rex cum optimatibus conabat, quod distinctum erat a triclinio feminarum, in quo hæc regina cum regis uxoriis epulatur.

## LYRANUS.

Vers. 11. — EST VIR IN REGNO TUO, qui, etc. Loguitur deo cœli in plurali ad modum gentilium. Cetera patent ex dictis in aliis capitulis usque ibi.

## MENOCIUS.

EST VIR IN REGNO TUO, etc. Hinc apparet Danielum post mortem Nabuchodonosoris familiarem non fuisse regibus, minisque auctoritatis habuisse, ita enim regina de illo ut de homine regi ignoto loquitur.

SPIRITUM DEORUM SANCTORUM. Vide dicta capite superiori, num. 5.

PRINCIPEM MAGORUM. Vide dicta supra, cap. 2, num. 48, et cap. 4, num. 6.

## TRINUS.

EST VIR IN REGNO TUO. Nempe Daniel. An ergo ignoratus erat Daniel regi Balthasar, cui c. 14, vers. 1, ut ibid dicimus, conviva erat, et honoratus super omnes amicos ejus? Resp: Nonisimus erat, sed solum ut vir prudens ac politicus, qui sub Nabuchodonosore patre suo totum resisset imperium Babylonicum: non tamen innotuerat illi ut divinator aut propheta. Vel certe perculsus horrore et metu non meminerat illius, vel non adverdit, illum a loco convivii absesse. Forsan etiam defunctus prefecturam sua Daniel, vel per annulos hac dignitate exutus (ut ferè sit sub novis regibus, et colligatur ex ultimiis verbis versiculi 16) etiam a convictu regio se subduxerat, et quieti et otio sancto se dederat ab uno altero anno; ut memoria illius regi facile excidere potuerit. Sed illam regiam reficit, et Danielem etiam ut Prophetam regi innotescere facit.

## LYRANUS.

VERS. 12. — SPIRITUS AMPLIOR, quantum ad multitudinem cognitorum.

PRUDENTIA, quantum ad cognitionis claritatem.

INTELLIGENTIAQUE ET INTERPRETATIO SONORUM. Intelligentia dicitur quantum ad cognitionem oculi: Interpretatio, quantum ad expressionem verbi.

ET OSTENSIO SECRETORUM, quia multi sunt alia se-

## VARIETAS LECTIONUM

VERS. 17. — Vulg. Ad quae respondens Daniel ait coram rege: Munera tua sint tibi, et dona domus tua alteri da; scripturam autem legam tibi, rex, et interpretationem ejus ostendam tibi.

Pag. Honoria tua alteri da.

Sep. Conjectura eis.

Syr. Indicabo tibi.

18. — Vulg. O Rex, Deus altissimus regnum et magnificientiam, gloriam et honorem dedit Nabuchodonosor patri tuo.

Pag. Et decorum dedit.

Syr. Et amplitudinem.

19. — Vulg. Et propter magnificientiam quam dederat ei, universi populi, tribus, et lingue tremebant et metuebant eum, quos volebat interficiebat, et quos volebat exaltabat, et quos volebat humiliabat.

Pag. Tremuerunt et timuerunt à facie ejus.

Arias. Et quos erat volens, erat vivificans.

20. — Vulg. Quando autem elevatum est cor ejus et spiritus illius obfirmatus est ad superbiam, depositus est de solio regni sui, et gloria ejus ablata est.

creta quam in somnis, sicut est in proposito de scripturā in pariete qua nota fuit Danieli.

AC SOLUTIO LIGATORUM. Quantum ad intellectum Scripturarum aliis occurrentum, que dicuntur eis ligate; quia non possunt videre interioris intellectus; hoc modo loquitur Philosophus 2 Metaph., ubi dicit quod sic uulnus non potest solvere, qui non novit intricationem nodi; ita nec questionem dubitabilem solvere, qui ignorat intricationem rationum ex utrque parte.

INVENTE SUNT IN EO. Hoc est in Daniele, cui rex imposuit nomen BALTHASAR. Primo capitulo dictum est quod praepositum eunuchorum imposuit hoc nomine Danieli: ergo rex non imposuit. Dicendum quod praepositus imposuit de mandato regis; et ideo rex principaliiter fecit hoc, ut hie dicatur. Sequitur,

## MENOCIUS.

SOLUTIO LIGATORUM. Nodorum explicatio.

## TRINUS.

SOLUTIO LIGATORUM INVENTA EST IN EO. Id est, endotatu secretorum, et explicati difficultum. Quae enim ligata sum perveridi neque nisi dissolvantur et explicentur. Ita S. Chrysostomus.

## LYRANUS.

VERS. 15. — Igitur introductus est DANIEL, etc. Ex quo habetur quod consilium mulieris capientis non est contemnendum, maximè quando non habetur aliud sicut in proposito erat. Sequitur,

TE ES DANIEL FILIS CAPTIVITATIS JUDE. Quasi dicat: Tu es de illis apud quos conseruaverunt esse propheta, quia alibi quām apud Judaeos raro leguntur fuisse propheta.

QUEM ADDUXIT REX PATER MEUS, id est, avus meus, cui vera respondisti de oculis. Cætera patent ex dictis usque ibi.

M. A. vers. 17 ad 21.

Arias. Et spiritus ejus roboratus est, descendere coactus est.

Pag. Spiritus ejus induratus est.

Tig. Cumque elato animo esset, sibique arrogaret immoderata, etc., illi decus ademerunt.

Sep. Et decor ejus ablatus est.

Syr. Obduratus esset ad iniūc se gerere.

21. — Vulg. Et à filii hominum ejectus est, sed et cor ejus cum bestiis positum est, et cum onagris erat habitatio ejus: fennum quoque ut bos comedebat, et ror coeli corpus ejus infectum est, donec cognosceret quod potestatem haberet Altissimus in regno hominum: et quemcumque voluerit, suscitabit super illud.

Pag. Et cum gregibus habitatio ejus; herba ut bos sapuit ei.

Arias. A filiis hominum derelatus est, et cor ejus cum bestiis adaequatum.

Tig. Ferino sensu prædictus est, eumque fono cibarunt ut boves.

Syr. Animus ejus ferino similis effectus, etc., adeoque pili ejus creverunt in modum aquilarum, et ungues ejus in modum volucrum.

## COMMENTARIA. CAPUT V.

## CONCORDIA ET EXPOSITIO LITTERALIS.

VERS. 17. — DONA DOMIS TUE: ali: Honoraria tua. Hebr. unica dictio nebosbeithak; tamen Vulg. et Theodot. tanquam duas distinxerunt, sed cum eodem sensu. 20. Et spiritus illius obfirmatus est ad superbiam. Alii: Induratus, roboratus: postquam enim per somnum admonitus fuisset fore, ut è regno pelleretur, adhuc in sua superbìa permanst dicens: Nonne haec Babylon magna quam edificavi, etc. 21. Et cum onagris erat habitatio ejus. Alii: Cum gregibus. Hebr. gharadaia, tamen sumi potest etiam pro quoenamque gregi ferarum bouisque armentis, etc. Cor ejus cum bestiis positum; ali: Cor ejus cum bestiis adaequatum, ferino sensu prædictum est. Vide Concord. superiore.

## ANNOTATIONES.

## LYRANUS.

VERS. 17. — RESPONDENS DANIEL. Quia ex parte non est aliquid accipendum pro revelatione divini secreti, sed post factum potest aliquid accipi ex liberalitate dantis, sicut fecit Daniel infra, cod. cap.

## MENOCIUS.

MUNERA TUA SINT TIBI, ET DONA DOMUS TUE ALTERI DA. Dicit hoc Daniel, sciens quād sit impium rem sacrae vendere, et pro mysteriorum interpretatione pretia accipere. Ne autem propterē quis putet etiam honorarium gratium non licere post opus accipere, sic de eodem sub finem capitulū legitur: Tunc jubente rege induitus est Daniel purpura, et circundata est torques aurea collo ejus, et prædictum est de eo quod habebat potestatem tertius in regno. Quibus verbis significatur tamen, non tam accepisse Danielum que allata fuerant, quam permisisse, ut circa se fierent. Vide Hieronym. in Commentarii.

DONA DOMUS TUE. Quae domi tue habes, ut purpurae vestes et torques aureos. Non vult Daniel vendere domum prophetie, sed quod gratis accepit, gratis dare.

## LYRANUS.

VERS. 18. — O REX. Haec est tercia pars hujus capitulo, ubi datur regi responsio a Daniele. Ex quo patet quod vita principum tempore debito non sunt tacenda, et ut Daniel melius ipsum arguat, ponit exemplum avi sui, qui propter superbiam suam fuit dejectus à regno ad tempus, ut patui cap. preced. Et ideo gravis peccavit, quia non fuit correptus exemplo ejus. Nec valet si dicatur quod iste non habebat auctio discretionem quando avus ejus mortuus est, et sic posse excusari per ignorantiam facti; non valet, sicut dictum est, quia facta regum, scilicet notabilia, scribentur in annalibus et historiis, et depingentur in imaginibus, ut magis memorie commendarentur ad exemplum aliorum. Et ideo iste

## VARIETAS LECTIONUM. A vers. 22 ad 24.

VERS. 22. — Vulg. Tu quoque, filius ejus, Balthasar, non humiliasti cor tuum, cùm scires hac omnia.

Sep. Coram Deo nonne omnia haec voras?

23. — Vulg. Sed adversum Dominatorem cœli elevatus es: et vasa domus ejus allata sunt coram te; et tu, et optimates tui, et uxores tue, et concubines tue, vinum bibistis in eis; deos quoque argenteos et aereos, et aereos, ferreos, ligneosque et lapideos, qui non vident, neque audiunt, neque sentiunt, iaudasi: porrò Deum, qui habet flatum tuum in manu sua, et omnes vias tuas, non glorificasti.

Pag. Et Deum cuius in manu est anima tua, non horasti.

Arias. Mens tua.

Sep. Cujus spiratio tua.

24. — Vulg. Idcirco ab eo missus est articulus mandis que scripsit hoc quod exaratum est.

Pag. Tunc a facie tua missa est manus.

Arias. Et scriptura haec designata.

Sep. Et scripturam hanc ordinavit.

Syr. Exaravit.

Arab. Dispositus.

## MENOCIUS.

SPIRITUS EJUS OBFRMATUS EST AD SUPERBIAM. Ejus animus postquam per somnum admonitus fuisset, fore ut è regno pelleretur, adhuc in sua superbìa obduratus est, dixique: Nonne haec est Babylon, etc., cap. precedenti, num. 27; ad eum enim locum alludere videatur.

## LYRANUS.

VERS. 21. — COR EJUS. Quia subtracto usu rationis, homo non differt à bestiis, ut habetur 1 Metaph., quod fuit in Nabuchodonosor per dementiam, ut visum est. Quod sequitur patet ex dictis usque ibi.

## MENOCIUS.

COR EJUS CUM BESTIIS POSITUM EST. Spoliatus humano sensu, et belluino induitus est, sicut dixit cap. superiore, num. 15: Cor ejus ab humano commutetur.



peum, quasi dicat, magis esset tempus praelandi quam festivitati.

MENOCIUS.

Eadem nocte, etc. Quomodo capta sit Babylon, vide apud Herod., lib. 4; Xenophontem in Cyri Historia, lib. 7, et ex his apud Perer. et Cornel. in Danielen in explicatione hujus loci, et apud Salian., anno mundi 3516, num. 58 et sequentibus.

TIRINUS.

Eadem illa nocte ejusdem illius convivii capta est à Cyro et Dario Babylon, et interfectus est Baltazar rex ultimus et monarca Chaldaeus. Cum enim probè nosset Cyrus urbem terrā inexpugnabili esse, fluvium Euphrat, qui medium civitatem interluit, per inumeras fossas in id ante paratas alio diversit, et ita siccò pede suos per alveum aquis jam inundatum in urbem immisit eadem illa nocte quæ sciebat Babylonios festum sicutum, de quo vers. 4 acturos, et genito potius quam armis sed datus. Ita Xenophon et Herodotus, et ex eis Rupertus, S. Thomas, Pererius, Guevera, Aleazar et à Lapide. Prædixerit id annis ante 440 Isaías cap. 21, et aliis. Idem dicunt Baltazarum à profugis detectum, eadem nocte per milites Cyri jugulatum fuisse, ut nesciam quid Josepho in mentem venerit, cùm ex Bero, sed contra expressa Scriptura verba, et contra tot alios auctores, scribit Cyrus, capta Babylone, regem Chaldaeum benignè excipisse, eique ad habitandum Carmaniam assignasse. Sed Danielen, cuius jam virtus et sapientia passim celebris erat, etiam apud Persas et Medos, mandato Cyri et Darii (quibus etiam ultime illius noctis vaticinum innotuit posse) in viuis servari jussum, facie crediderim: sicut iussi Chaldaeorum servatus fuit Jeremias, c. 40, è quod Iudeorum excidium per Chaldaeos prædictisset. Captam Babylonem pro magnâ parte erexit et flammis absumpsi Cyrus, ut Isaías prædixerat. Tantæ verò erat magnitudinis, ut teste Aristotele, capta urbe, pars magna illius tertia die nihil dum senserit. Idem accidisse ferunt Cayro, seu Memphis, Ægypti metropoli, cùm præcedenti seculo à Turcarnum imperatore, esset expugnata.

Et DARIUS MEDUS, imò Medorum rex, Cyri avunculus, successit in REGNUM Babylonicum, Cyro alijs prædicto, et ad ultiora regna occuparia secessit accingente. Vide Chronicum nostrum. Darium hunc Sep. vocant Artaxerxes, Xenophon Cyzarens, Ctesias Dariavum, Herodotus Herzen, id est, qui alias coerct. Ita Scaliger.

Moral. Exponendo dicendum, quid hoc capite CAPUT VI.

1. Placuit Dario, et constituit super regnum satrapas centum viginti, ut essent in toto regno suo.

2. Et super eos principes tres, ex quibus Daniel unus erat: ut satrapa illis redderent rationem, et rex non sustineret molestiam.

3. Iguit Daniel superbat omnes principes et satrapas: quia spiritus Dei amplior erat in illo.

4. Porro rex cogitabat constituere eum super omnem regnum: unde principes et satrapæ querabant occasionem ut invenirent Danieli ex latere regis: nullamque causam et suspicionem reperire potuerunt, et

contra vitium carnalitatis et cupiditatis datur iudicium aequitatis. In Baltasar nota superfluitatem, quia interpretatur capillus capitis, qui nascitur ex superfluitate: in convivio, gulam; in vino, ineptam letitiam: in uxoriis, indebetum accedendi licetiam: in concubinis, manifestatam luxuriam: in optimatibus, adulatorum applaudentiam: in vasis aureis superbiam. Nam tales homines finaliter in superbiam item consumunt, quia queritur superfluitas propter superbiam. Ideo probat Orig. quid omnis dives est superbus. Hoc de vito carnalitatis. Quantum ad vitium cupiditatis, nota quid cupiditas est idolorum servitus secundum Apost., qua uanquisque rem quam præ ceteris diligit, ponit Deum summum, secundum Hyer. Igitur in diuareis notatur opulentia; in argenteis apparentia, quia auctor est sonor; in aereis, fraudulentia, quia videtur esse aurum, et non est; in ferreis violencia, quia ferrum domat omnia, sic isti in omnibus sunt sine misericordia. Contra duo vita predicta notatur hic iudicium aequitatis, quod est processus et dictamen divina sententia. Scribens est Pater, manus est Filius, digitus est Spiritus sanctus: Sicut enim digitus et manus sunt à brachio, ita Spiritus sanctus à Patre et Filio; unde de ipso dicitur Exod. 8, 19: *Digitus Dei est hic.* In pariete notatur plenitudo assumpti hominis; in auta uestirum virginali; in candelabro contra quod scripsit, certitudo naturalis dictaminis, quia defect in omnibus his perscrutandis; in scriptura, articulum extremi examini: quod erit tale, mene, numeratio, thekel, statera appensio, ppheres, divisio; quia in finali examine Deus omnes actiones numerabit, omnes circumstantias ponderabit, omnes factiones separabit. Et tunc sequitur terror affectionis, quod notatur in faciei mutatione; error cognitionis, quod significatur in cognitione perturbatione; morbor afflictionis, in rerum di-solutione, tremor desperationis, in genum collisione. Ecce iudicium terrible contra vitium carnalitatis et avaritiae.

TIRINUS.

DARIUS MEDUS, imò Medorum rex, Cyri avunculus, successit in REGNUM Babylonicum, Cyro alijs prædicto, et ad ultiora regna occuparia secessit accingente. Vide Chronicum nostrum. Darium hunc Sep. vocant Artaxerxes, Xenophon Cyzarens, Ctesias Dariavum, Herodotus Herzen, id est, qui alias coerct. Ita Scaliger.

#### CHAPITRE VI.

1. Darius établit, selon qu'il lui plut, cent vingt satrapes sur son royaume, afin qu'ils eussent l'autorité dans toutes les provinces de son état.

2. Et au-dessus d'eux trois princes, dont Daniel était le premier, afin que ces satrapes leur rendissent compte, et que le roi fût déchargé de tout souci.

3. Daniel surpassait donc tous les princes et tous les satrapes, parce qu'il était plus rempli de l'esprit de Dieu.

4. Et comme le roi pensait à l'établir sur tout son royaume, les princes et les satrapes cherchaient un sujet de l'accuser dans ce qui regardait les affaires du roi: mais ils ne purent trouver aucun prétexte pour le rendre suspecto, parce qu'il était fidèle, et

quod fidelis esset, et omnis culpa et suspicio non inventetur in eo.

5. Dixerunt ergo viri illi: Non inveniens Daniel huic aliquam occasionem, nisi forte in lege Dei sui.

6. Tunc principes et satrapæ surripuerunt regi, et sic locuti sunt ei: Dari rex, in æternum vive:

7. Consilium inierunt omnes principes regi tui, magistratus et satrapæ, senatores et judices, ut decretem imperatorum exeat, et edictum: ut omnis qui petierit aliquam petitionem à quocumque Deo et homine, usque ad triginta dies, nisi à te, rex, mittatur in lacum leonum.

8. Nunc itaque, rex, confirma sententiam, et scribe decretem, ut non immuteor quod statutum est à Medis et Persis, ne prevaricari cuiquam licet.

9. Porro rex Darius proposuit edictum, et statuit.

10. Quod cum Daniel compreserit, id est, constitutam legem, ingressus est domum suam: ei fenestræ apertis in consuolo suo contra Jerosalem tribus temporibus in die flebant genua sua, et adorabat confitebatur coram Deo suo, sicut et ante facere con-sueverat.

11. Viri ergo illi curiosi inquietantes, invenerunt Danielen orantem et obsercentem Deum summum.

12. Et accedentes locuti sunt regi super edicto: Rex, numquid non constituiti ut omnis homo qui rogarerit quemquam de diis et hominibus, usque ad dies trigesima nisi te, rex, mittetur in lacum leonum? Ad quos respondens rex, ait: Verus est sermo, iuxta decreta Medorum atque Persarum quod prevaricari non licet.

13. Tunc respondentes dixerunt coram rege: Daniel, de filiis captivitatis Iuda, non curvit de lege tua, et de edicto quod constituiti: sed tribus temporibus per diem orat obsecratione suâ.

14. Quod verbum cum audisset rex, satis contristatus est: et pro Daniele posuit cor ut liberaret eum, et usque ad occasum sois laborabat ut erueret illum.

15. Viri autem illi intelligentes regem, dixerunt ei: Scito, rex, quia lex Medorum atque Persarum est ut omne decretem, quod constituerit rex, non licet im-munitari.

16. Tunc rex præcepit, et adduxerunt Danielen, et miserunt eum in lacum leonum: dixitque rex Da-niel: Deus tuus, quem colis semper, ipse liberabit te.

17. Allatusque est lapis unus, et positus est super os laci: quem obsignavit rex annulo suo, et annulo optimatum sursum, ne quid fieret contra Danielen.

18. Et abiit rex in domum suam, et dormivit incognitus: cibique non sunt allati coram eo, insuper et somnis recessit ab eo.

19. Tunc rex primo dilucido consurgens, festinus ad lacum leonum perrexit:

20. Appropinquansque lacui, Danielen voce lacrymabilis inclamavit, et affatus est eum: Daniel, serve Dei viventis, Deus tuus, cui tu servis semper, pu-tasne valut te liberare à leonibus?

21. Et Daniel regi respondens, ait: Rex, in æternum vive.

quoniam ne pouvait faire tomber sur lui le soupçon de la moindre faute.

5. Ils dirent donc entre eux: Nous ne trouverons point d'occasion d'accuser Daniel, si nous ne la faisons naître de la loi de son Dieu.

6. Alors les princes et les satrapes surprisent le roi; et ils lui parlèrent ainsi: O roi! vivez éternellement.

7. Tous les princes de votre royaume, les principaux officiers, les satrapes, les sénateurs et les juges, sont d'avis qu'il se fasse un édit par votre puissance impériale, qui ordonne que tout homme qui, durant l'espace de trente jours, demandera quoi que ce soit à quelque Dieu ou à quelque homme que ce puisse être, sinon à vous seul, ô roi! sera jeté dans la fosse aux lions.

8. Confirmez donc maintenant, ô roi! cet avis, et faites cet édit, afin qu'il demeure ferme, comme ayant été établi par les Médés et par les Perses, sans qu'il soit permis à personne de le violer.

9. Le roi Darius fit donc publier cet édit et cette défense.

10. Daniel ayant appris que cette loi avait été faite, entra dans sa maison; et ouvrant les fenêtres de sa chambre du côté de Jérusalem, il flétrissait les genoux chaque jour, à trois différentes heures, et il adorait son Dieu, et lui rendait ses actions de grâces, comme il faisait auparavant.

11. Ces hommes donc, qui épiaient avec grand soin toutes les actions de Daniel, le trouvèrent priant et adorant son Dieu.

12. Et ils vinrent aussitôt trouver le roi pour lui représenter son édit, et lui dirent: Ô roi! n'avez-vous pas ordonné que, pendant l'espace de trente jours, tout homme qui ferait quelque prière à quelqu'un des dieux ou des hommes, sinon à vous seul, ô roi! serait jeté dans la fosse aux lions? Le roi leur répondit: Ce que vous dites est vrai; et c'est une ordonnance des Perses et des Médés qu'il n'est permis à personne de violer.

13. Alors ils dirent au roi: Daniel, un des captifs d'entre les enfants de Juda, sans avoir égard à votre loi, n'a l'édit que vous avez fait, prie son Dieu chaque jour à trois heures différentes.

14. Ce que le roi ayant entendu, il fut extrêmement affligé: il prit en lui-même la résolution de délivrer Daniel, et jusqu'au soleil couché, il fit ce qu'il put pour le sauver.

15. Mais ces personnes voyant bien quelle était l'intention du roi, lui dirent: Ô roi! sachez que c'est une loi des Médés et des Perses, qu'il n'est point permis de rien changer dans tous les édits qu'il fait.

16. Alors Daniel fut emmené par le commandement du roi, et ils le jetèrent dans la fosse aux lions; et le roi dit à Daniel: Votre Dieu, que vous adorez sans cesse, vous délivrera.

17. En même temps, on apporta une pierre qui fut mise à l'entrée de la fosse, et scellée du sceau du roi, et du sceau des grands de sa cour, de peur qu'on ne fît quelque chose contre Daniel.

18. Le roi étant rentré dans sa maison, se mit à lits sans avoir soupi: on ne servit point de viandes devant lui, et il ne put pas même dormir.

19. Le lendemain, il se leva dès le point du jour, et alla en diligence à la fosse aux lions.

20. Et étant près de la fosse, il appela Daniel avec une voix triste et entrecoupée de soupirs, et lui cria: Daniel, serviteur du Dieu vivant, votre Dieu que vous servez sans cesse aura-t-il bien pu vous délivrer des lions?

21. Daniel lui répondit: O roi! vivez éternellement.